

ELCIO THENORIO

Tradutor para português brasileiro • EN, ES, FR, IT > PTBR • Especializado em Ciências Humanas
+55 11 98519-5096 • contact@elciothenorio.com • LinkedIn • Proz • Portfolio

RESUMO

Jornalista com 40 anos de experiência e sólida bagagem em edição internacional, com foco em tradução (inglês, espanhol, francês e italiano) e revisão de textos. Amplo conhecimento cultural e versatilidade temática no aprimoramento de textos complexos. Pesquisa terminológica rigorosa e checagem de fatos. Seis livros traduzidos do espanhol, italiano e francês, além de legendagem para plataformas internacionais. Profissional autônomo com forte compromisso com a qualidade, confidencialidade e prazos.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

Tradutor freelance, Babelcube: **Nov 2019 - Presente**

- Tradução de 6 livros (ES/FR/IT>PTBR) – Gêneros: Autoajuda, Ficção (Novela) – 208.000+ palavras.

Legendagem (TED Talks): **Jun 2026 - Presente**

- Prestação contínua de serviços de legendagem profissional para palestras internacionais (EN/FR/IT > PTBR).

Jornalismo & Comunicação **Jun 1987 - Presente**

- Repórter de TV nas principais emissoras de televisão do Brasil (10 anos).
 - 40 anos de trajetória abrangendo jornalismo, empreendedorismo em comunicação e assessoria de imprensa.
-

EDUCAÇÃO

Bacharel em Comunicação Social – Habilitação em Jornalismo **Classe de 1985**

Faculdade Metodista – São Bernardo do Campo, SP

- Especialização em Telejornalismo.
- Treinamento avançado em pesquisa investigativa e metodologias rigorosas de checagem de fatos.

Tradutor do Zero **Mai 2026 - Jul 2026**

Curso online gratuito, Vida de Tradutor, 60h, Brazil

- Desenvolvimento de técnicas de tradução e legendagem, estudo da teoria da tradução, análise crítica de nuances linguísticas e culturais, e domínio de ferramentas CAT.
-

INFORMAÇÃO ADICIONAL

- **Serviços:** Tradução, edição, revisão, pós-edição e legendagem.
- **Áreas de especialização:** Ciências Humanas
- **Idiomas:** Inglês, espanhol, francês, italiano > português do Brasil
- **Habilidades:** Atenção aos detalhes, controle de qualidade, atenção à segurança de dados, domínio das regras gramaticais
- **Perfis profissionais:** LinkedIn | ProZ.com | Translators Café
- **Softwares:** Smartcat, Matecat, Caption Hub, Microsoft Office Suite
- **Volume de produção:** Tradução: 1.500 - 2.000 palavras/dia | Revisão: 3.000 palavras/dia
- **Volume de produção de legendagem:** 6 - 8 minutos/dia